

النص الثاني عشر:

3. الترجمة الفورية: ستستمع الآن الى تسجيل لحوار بين شخصين. ترجم الحوار لمدرسك كما تسمعه. المفردات التالية ستساعدك على فهم الحوار:

المفردات:

المعنى	الكلمة
a fundamental role	دور أساسي
to consult	استشار / يستشير / استشارة
strike	اضراب
radical	أساسي / جوهري
to fail	فشل / يفشل / فشل
competition	منافسة
Services	خدمات
trade/labour unions	نقابات العمال
policy	سياسة
to deny	أنكر / ينكر / إنكار
to revolt against	ثار / يثور / ثورة
resentment	استياء
a project	مشروع / مشاريع
privitisation	خصخصة
rail way	السكك الحديدية
to supervise	أشرف / يشرف / الاشراف على

نص حوار الترجمة الفورية:

A Member of your country's parliament, with close links to the Trades Union Congress (TUC), is on a fact-finding mission in the local capital. He is to be interviewed by a local journalist about the role of trade unions and of the TUC nowadays in your country. You have been informed that the local journalist holds the view that trade unions are now marginalised but that the MP feels that the TUC has an important role to play. The MP also knows that the unions have worries about initiatives involving private and public finance. You have been asked to interpret at the interview. The local journalist will start.

**A = local journalist**

**B = Member of Parliament**

---

أ:بداية, بالحديث عن الحياة النقابية في بريطانيا ألم يختفي نسبياً تأثير نقابات العمال على سياسة دولتكم؟

B: No, I don't think so. I think that the relationship between the TUC and the Government has changed in one way or another, but it's still there. // Unions have a **fundamental role** to play and union leaders are regularly **consulted** by the Cabinet. //

أ: لكنك بالتأكيد لا تستطيع انكار أن هذا التأثير الحالي الذي تمارسه النقابات على الحكومة هو ليس كالذي كان في السابق. //

B: There have been a number of changes, of course, but I believe they are changes for the better. // Union leaders put forward matters of concern to their members, but such problems can be resolved without **strike** action. // these unions represent a large proportion of the society and their voice must be heard.

أ: في اثناء المؤتمر الذي عقده ال TUC في أيلول الماضي اذكر انه كان هناك مجموعة لا باس بها من القادة الذين كانوا على استعداد لان يثوروا على بعض الجوانب في سياسة الحكومة. // ويبدو أن هناك عددا ليس بقليل من أعضاء النقابات ابدوا استيائهم وعدم رضاهم عن بعض المشاريع التي تمولها أموال عامة وأستثمارات خاصة أيضاً. // بهذه المشاريع أقصد بالتحديد مستشفيات ومدارس. //

B: I think workers in the public sector, particularly hospitals and schools, realised that some very **radical** changes were necessary, // especially in light of the current changes the country is going through.

أ: لقد انتقدت ال TUC ما حدث لشركة السكك الحديدية و السبب يعود الى خصصتها. // هم الآن لديهم قلق تجاه المشاريع المستقبلية التي ستقوم جهات خاصة بتمويلها والاشراف عليها. //

B: I believe you cannot link the railways to the building of new hospitals and schools. // These are quite separate issues // if one initiative **fails** it does not mean that other schemes should be abandoned //

أ: إذا ما هي الخطة الان؟ هل ستمضون قدما في تنفيذ هذه المشاريع برغم الاحتجاجات؟ //

B: the government is trying its best to provide the best quality services with the best prices.// Privatization opens the door to expanding **services** and it also increases **competition** between the providers which ultimately leads to less prices //

أ: شكرا جزيلا على وقتك سعادة النائب.

B: my pleasure.